

Po Prochtenii Psalma

1 chast'

1.

...Zemlya trepeshchet.

Po efiru katitsya grom iz kraya v kray.

To Bozhiy glas: on sudit miry ,
'Izrail'' , moy narod, vnimay!

2.

Izrail'! Ti mne stroish' khramy,
I khramy zolotom blestyat.

I v nikh kuryatsya fimiamy,
I den', i noch'ogni goryat.

Izrail'! Ti mne stroish' khramy,
I khramy zolotom blestyat.

3.

K chemu mne pyshnykh khramov svody,
Bezdushniy kamen', prakh zemnoy?

Ya sozdal zemlyu, sozdal vody,
Ya nebo ochertil rukoy.

Khochu i slovom rasshiryayu
Predel bezvestnykh vam chudes.

I beskonechnost' sozidayu
Za beskonechnost'yu nebes.

2 chast'

4.

K chemu mne zlato? V glub'zemnyuyu
V utrobu vekovechnykh skal
Ya vlil, kak vodu dozhdevuyu.

Ognyom rasplavlenniy metall.
On tam kipit i rvyotsya szhatiy
V okovakh tyomnoy glubiny,
A vashi srebro i zlato -
Lish' vsplesk toy plamennoy volny.

5.

K chemu kurenya? Predo mnoyu
Zemlya so vsekh svoikh kontsov
Kadit dykhanyem pod rosoyu
Blagoukhayushchikh tsvetov.

6.

K chemu ogni? Ne ya l' svetila
Zazhyog nad vashey golovoy?
Ne ya l', kak iskri iz gornila
Brosayu zvyozdi v mrak nochnoy?

3 chast'

7.

Tvoy skuden dar...

8.

...Yest' dar bestsenniy.
Dar, nuzhniy Bogu tvoyemu,
Ti s nim yavis'. I, primirenniy,
Ya vse dary tvoii primu.

Mne nuzhno serdtse chishche zlata.
I volya krepkaya v trude;
Mne nuzhen brat, lyubyashchiy brata,
Nuzhna mne pravda na sude!

9.

Mne nuzhno serdtse chishche zlata,
I volya krepkaya v trude;
Mne nuzhen brat, lyubyashchiy brata.
Nuzhna mne pravda na sude,
Mne nuzhno serdtse chishche zlata.

At the reading of a Psalm

First Movement

1. Chorus

...The earth is trembling,
The thunder rolls through the ether.
It is the voice of God.
He orders the world:
Israel, my people, listen to me!

2. Double Chorus

Israel! You build temples for me,
And the temples glitter with gold.
The incense smokes in them,
And the fires burn day and night.
Israel! You build temples for me,
And the temples glitter with gold.

3. Chorus. Triple Fugue

But I do not need splendid temple vaults.
I do not need indifferent stone and earthly
dust.
I have created the earth, created the
waters.
I have traced Heaven with a movement of
my hand.
If I so wish, the limits of marvels
unknown to you
Will expand in accordance with my word;
I create the infinity
Beyond that of Heaven.

Second Movement

4. Chorus

I do not need gold. Into the earth's depths,
Into the maw of eternal rocks I have
poured not rain water,
But streams of fiery metal.
Compressed in the fetters of dark depths.
It boils and rushes outside:
as to your silver and gold,
They are but a splash of that fiery wave.

5. Quartet

I need no incense. It is the breath of
flowers,
Smelling sweet beneath the dew,
That showers praise upon me
From all parts of the world.

6. Quartet with Choir

I do not need fires: as I was the one
Who lit luminaries over your heads.
It is I, casting stars into the nocturnal gloom
As if they spark from a hearth.

Third Movement

7. Interlude

Your gift is so poor...

8. Aria

...But there is a priceless gift.
A gift which your God requires:
Bring this and we will be reconciled.
I will welcome all your gifts.
I need your heart to be purer than gold, Your
will to be firm during labour;
I need brotherly love to reign.
I need truth on judgement day!

9. Double Chorus

I need your heart to be purer than gold,
Your will to be firm during labour;
I need brotherly love,
I need your trial to be just,
I need your heart to be purer than gold

Erster Satz

1. Chor

...Die Erde erzittert, der Donner rollt durch den Äther. Es ist Gottes Stimme. Er befiehlt der Welt:

Israel, mein Volk, erhöre mich!

2. Doppelchor

Israel! Du erbaust Tempel für mich,
und die Tempel gleißen vor Gold.

Der Weihrauch schwelt in ihnen,
und die Feuer brennen Tag und Nacht. Israel!
Du erbaust Tempel für mich,
und die Tempel gleißen vor Gold.

3. Chor. Tripel-Fuge

Aber ich brauche keine prachtvollen
Gewölbe.

Ich brauche weder gleichgültige Steine noch
irdischen Staub.

Ich schuf die Erde und schuf das Meer. Ich
spürte den Himmel mit einer Handbewegung
auf.

Wenn ich es will, werden die Grenzen der
euch unbekannt

Wunder Sich wie mein Wort verbreiten;
Ich schaffe die Unendlichkeit Jenseits des
Himmels.

Nach dem Lesen eines Psalms

Zweiter Satz

4. Chor

Ich brauche kein Gold.
In die Tiefen der Erde,
in den Schlund der ewigen Felsen habe
ich kein Regenwasser sondern
Ströme feurigen Metalls gegossen.
Zusammengepresst in die Fesseln der
düsteren Tiefen.
Es siedet und drängt heraus: und euer
Silber und Gold
Sind nichts als ein Spritzer in dieser
feurigen Welle.

5. Quartett

Ich brauche keinen Weihrauch. Es ist der
Atem der Blumen, süß aus dem Tau
duftend, der Lobpreis aus allen Teilen der
Welt, der auf mich hernieder rinnt.

6. Quartett mit Chor

Ich brauche keine Feuer: denn ich war es,
der die Gestirne über euch entzündete.
Ich bin es, der Sterne in die nächtliche
Dunkelheit wirft, wie Funken eines
Herdfeuers.

Dritter Satz

7. Zwischenspiel

Deine Gabe ist so arm ..

8. Arie

...Aber eine unschätzbare Gabe gibt es.
Eine Gabe, die euer Gott wünscht:
Bringt mir diese und wir werden versöhnt
sein.

Ich werde alle eure Gaben willkommen
heißen.

Euer Herz muss reiner als Gold sein,
ihr musst ausdauernd in der Arbeit sein,
Meine Herrschaft bedarf der brüderlichen
Liebe.

Am Tag des Jüngsten Gerichts bedarf ich der
Wahrheit.

9. Doppelchor

Euer Herz muss reiner als Gold sein,
ihr musst ausdauernd in der Arbeit sein,
Ich bedarf der brüderlichen Liebe,
Eure Prüfung muss gerecht sein,
Euer Herz muss reiner als Gold sein.

Après la lecture d'un psaume

Premier mouvement

1. Chorus

..La terre tremble,
Le tonnerre gronde à travers l'éther. C'est
la voix de Dieu. Il commande au monde :
Israël, mon peuple, écoute-moi !

2. Double Chorus

Israël ! Tu as construit des temples à ma
gloire,
Et les temples étincellent d'or.
L'encens y embaume,
Et les feux y brûlent jour et nuit.
Israël ! Tu as construit des temples à ma
gloire,
Et les temples étincellent d'or.

3. Chorus. Triple Fugue

Mais je n'ai nul besoin de temples
magnifiques.
Je n'ai nul besoin de pierre indifférente et de
poussière terrestre.
J'ai créé la Terre, j'ai créé les eaux.
J'ai tracé le Paradis d'un mouvement de la
main.
Si je le veux, je repousserai les limites de
merveilles inconnues de toi
En accord avec ma parole; J'ai créé l'infini
Au-delà du Paradis

Deuxième mouvement

4. Chorus

Je n'ai nul besoin d'or.
Dans les profondeurs de la Terre,
Au tréfonds des roches éternelles
Ce n'est pas de l'eau de pluie que j'ai
Mais des torrents de métal en fusion.
Comprimé dans les sombres abîmes.
Il bouillonne et jaillit à l'air libre : comme
ton argent et ton or,
Ce ne sont qu'une éclaboussure de cette
vague fusionnant

5. Quatuor

Je n'ai nul besoin d'encens.
C'est l'odeur des fleurs,
Leur doux parfum sous la rosée,
Qui me couvre de louanges
Des quatre coins du monde.

6. Quatuor et Choeur

Je n'ai nul besoin de feux : tel celui
Qui allume les lanternes au-dessus de
ta tête
Je fais briller les étoiles dans
l'obscurité nocturne
Comme des âtres rougeoyants.

Troisième mouvement

7. Interlude

Ton offrande est si piètre ...

8. Aria

...Mais il est une offrande sans prix.
Une offrande que ton Dieu demande :
Accorde-la lui et nous serons
réconciliés. Toutes tes offrandes
seront les bienvenues. J'ai besoin que
ton cœur soit plus pur que l'or,

Movement

Que tu sois persévérant au travail,
J'ai besoin d'amour fraternel pour régner. J'ai
besoin de vérité au jour du jugement dernier !

9. Double Chorus

J'ai besoin que ton cœur soit plus pur que l'or,
Que tu sois persévérant au travail,
J'ai besoin d'amour fraternel,
J'ai besoin que ton procès soit juste, J'ai
besoin que ton cœur soit plus pur que l'or.

